

劇場論壇

《文化研究》第三十六期（2023年春季）：211-218

戰後初期的國語話劇

Mandarin Drama in Early Postwar Taiwan

徐亞湘*

Ya Hsiang HSU

1947年9月，臺灣劇界前輩王井泉（1905-1965）看了陳大禹（1916-1985）的實驗小劇團臺語組演出《原野》一劇後，曾經有感而發地說：「這是臺灣文化再生的呼喚，絕不是把自己任人沖洗的解釋，我們必須有說明自己存在的機會。」（王井泉1947/09/19）二·二八事件發生後，以臺語演出做為劇人自身存在價值的證明，是彼時臺籍文化人追尋新劇夢的微小願望，儘管那次演出的是本外省合作的業餘劇團，劇目是祖國劇作家曹禺（1910-1996）的知名劇作。在走過戰爭期殖民政府對臺灣文化、臺語演劇的抑制，以及戰後省署時期「去日本化」、「再中國化」文化施政的臺籍文化人的心中，因戲劇相關政策的實施阻斷了日治以來新劇強調啓蒙、教育、社會功能的創作傳統，以及尚且無力運用中文、國語進行戲劇創作是他們最大的遺憾。1945年10月，臺灣光復，治權轉換而開啓民國時期後，國語話劇即成為臺灣現代戲劇發展的主流及推動臺灣劇運的代名詞。

爲了讓甫脫離日本殖民統治的臺灣人能儘早認識祖國的歷史文化、便利學習中文及國語，話劇於是成為臺灣省行政長官公署及後來的臺灣省政府，文化施政及文化重建的一環與利器，中國國民黨省黨部及軍方亦積極地協力推動。從某個角度觀察，這可以說是當時接收臺灣的國民政府，企圖改造臺灣人重做中國人的慣性思維。當然，其附加價值是提供了來臺外省官民戲劇創作機會及文化娛樂需求。當時，臺灣的國語話劇主要是透過

投稿日期：2022年9月6日。接受刊登日期：2023年1月5日。

* 國立臺北藝術大學戲劇系教授兼主任。

來臺的軍中演劇隊、職業話劇團、業餘話劇團及校園話劇社團，進行演出及傳播的。1946年元旦，第一批來臺接收及駐防的陸軍第70軍政治部，假臺北市中山堂演出三齣獨幕話劇《軍用列車》、《半斤八兩》及《紅色馬車》。¹這是戰後臺灣由軍中話劇團帶來的首次國語話劇演出紀錄。

二、二八事件發生後，有1947年7月來臺的國防部新聞局演劇三隊，演至1950年4月被整編至國防部康樂總隊為止，這是在臺演出時間最長、影響最大的軍中演劇隊；1947年下半年則有移防臺灣的青年軍205師（後擴編為31軍）的新青年劇團演出年餘。隨著1949年大陸局勢快速變化，移防來臺的國軍部隊日漸增多，其中即包括眾多不同演劇背景的外省劇人隨軍來臺。如下半年已見裝甲兵各單位政工隊、演劇隊及空軍高砲、傘兵、99軍政工處等軍中話劇團體的演出紀錄，其中成員多人如曹健、錢璐、常楓、孫越、葛香亭、魏甦等，更成為後來國語話劇、影視知名演員。當時，軍中演劇隊雖然以到各駐防部隊的勞軍演出為主，但也不時於民間戲院演出，且演出劇目相對多元，含抗戰劇、歷史劇、喜劇、改譯劇等中國話劇黃金年代的成果。此面對一般市民演出的國語話劇，之於日後臺灣社會和藝術所具有的潛在影響，值得我們留意。

戰後初期的四年間，計有新中國劇社、上海觀眾戲劇演出公司旅行劇團及國立劇專劇團等三個職業話劇團體受邀來臺演出。相較於同時期的軍中演劇隊、外省業餘話劇團，無論在藝術呈現、演員陣容、製作水準、社會效益、媒體反應，以及與臺灣劇界交流等面向上，皆有突出的表現與較深遠的影響。這是中國話劇職業化發展十餘年成果在臺的具體展現。²

戰後第一個來臺演出的職業話劇團為新中國劇社，它是1941年在桂林成立的民營劇團，並長期在西南各省演出。1946年下半年，新中國劇社自昆明復員至上海後，受臺灣省行政長官公署宣傳委員會之邀來臺。自12月底至隔年3月，它在臺北市中山堂演出魏如晦（1900-1977，阿英）的《鄭

1 70軍政治部駐防臺灣一年兩個月期間（1947年1月調回江蘇徐州），除了有劇宣隊巡迴公演話劇外，還舉辦國語訓練班及創印《自強旬報》、《自強日報》，以介紹祖國文化、溝通軍民情感、協助行政設施及促進臺灣建設。

2 中國話劇職業化一般以1933年11月唐槐秋成立的中國旅行劇團為起點。

成功》、曹禺的《日出》、吳祖光（1917-2003）的《牛郎織女》及歐陽予倩（1889-1962）的《桃花扇》四齣戲，並於二·二八事件後回返上海（嚴恭2007；徐亞湘2017）。四位劇作家俱為中國話劇史上編劇大家，四齣戲更是各自的代表作。尤其話劇《桃花扇》為歐陽予倩在臺北根據其同名改良京劇改編而成，並於臺由黃榮燦（1920-1952）的新創造出版社印行單行本，在中國話劇史上別具意義；1947年10月，由上海苦幹劇團及復員至滬的重慶中央青年劇社合組之上海觀眾戲劇演出公司，受臺灣糖業公司邀請來臺巡演，在臺北、臺中、虎尾、臺南等地演出的七個月期間，帶來了楊村彬（1911-1989）的《清宮外史》、顧一樵（1902-2002）的《岳飛》、曹禺的《雷雨》、張駿祥（1910-1996）的《萬世師表》及平內羅原著、洗群改編的《愛》五齣戲。該團演期長、演出場次多、範圍廣，該團演員崔小萍（1922-2017）、金姬鐺之後亦留臺發展，對臺影響相對大；³1948年10月，又有國立劇專畢業生所組的劇專劇團⁴受臺灣省政府邀請在臺灣博覽會活動中演出，11月在臺北市中山堂演出吳祖光的《正氣歌》及黃宗江（1921-2010）的《大團圓》二劇後，即因國共內戰局勢的變化，不及演出原先預定的翻譯劇《夜店》即匆匆離臺。

戰後隨著來臺接收、工作、就學的外省人漸多，國語話劇也透過業餘話劇團傳播開來。當時的業餘話劇團主要以執政黨或政府機構支持，以及外省劇人自行組織這兩種面貌演出，前者如全臺各地民衆教育館所屬的實驗劇團、三民主義青年團的青年劇團、臺北市黨部的奮鬥劇團等；後者則有青藝劇團、實驗小劇團、颱風劇社，以及於民國38年下半年陸續成立的戡建劇團、成功劇團、業餘實驗劇社、辛果劇團及自由萬歲劇團等。這些業餘話劇團體或因國語普及、介紹祖國文化、推展劇運、同好集結等不同因素而演，但劇目的選擇明顯地多以劇作的藝術性為主要考量，如曹禺、李健吾、洪謨等之嚴肅寫實劇、喜劇等，以及諸多的改譯劇。其中，又以

3 崔小萍在臺活躍於話劇及廣播劇界，1960年代因匪諜案白恐受難近十年，其罪證之一即是隨共產黨員劉厚生領導之上海觀眾戲劇演出公司來臺並演出附匪劇作家曹禺之《雷雨》。參見朱德蘭（2001）。

4 一至五屆的團長為焦菊隱、余上沅、楊村彬、張駿祥及黃若每（第一屆畢業生）（王河1948/10/27）。

青藝劇團率先演出曹禺名作《雷雨》（藍明2013）、實驗小劇團與本省劇人合作演出莫里哀的《守財奴》、曹禺的《原野》及陳大禹的《香蕉香》等（邱坤良2006），以及奮鬥劇團嘗試演出臺語話劇等最具劇史意義。

至於戰後初期校園中的國語話劇活動，則可見臺灣大學、臺灣師範學院、臺北女子師範學校、建國中學、北一女中、成功中學、屏東中學、屏東農校、屏東師範學校等校話劇社團的演出。這些話劇社團的指導老師多為學校裡的外省籍教師或留臺劇人，如臺灣大學、北一女中話劇社的指導老師及導演，即為上海觀眾戲劇演出公司旅行劇團的留臺演員崔小萍。國語話劇在臺灣校園紮根的同時，也對校園中喜愛戲劇的本省籍同學有所刺激，如就讀於省立臺灣師範學院的嘉義朴子人蔡德本受之影響，即於家鄉組織青雲劇社以及在校內組織臺語戲劇之友社，⁵嘗試以臺語演出《天未亮》（改編自曹禺的《日出》）以及田漢的《南歸》（林曙光1994）。可惜，此臺語話劇創作的奮發，因社員多受四六事件及學籍重新登記的影響而終止。

戰後四年，有超過40位中國劇作家的60部劇作在臺灣密集演出。這是五四以迄抗戰之中國話劇傳統在臺灣的集中壓縮展示及橫向移植，也是戰後臺灣因殖民解放回歸祖國而獨有的現象。此帶有鮮明「彼時彼地」的演劇特色，雖滿足了臺灣執政機關文化施政的需要，以及在臺外省人的戲劇熱情及劇運想像，但對祖國文化尚有隔閡，對中文、國語學習尚待熟悉的「此時此地」的臺灣人而言，則未能留下深刻廣泛的影響，亦即此主要以外省人為創作及參與主體的國語話劇，對以本省人為主的臺灣社會所能產生的實質效益是相對有限的。待1949年底，國民政府因內戰失利撤遷來臺，對「匪戲」⁶的全面查禁及僅有少數外省劇人隨國民政府來臺，在話劇人才及創作皆「荒／慌」的窘境下的「自由中國」話劇，其殘缺、變異的藝術特性及資源挹注特殊化的現象，使國語話劇在1950年代的臺灣取得了獨尊的身分。同時，臺灣的商業劇場生態，則有一臺語話劇（新劇）於

5 當時省立臺灣師範學院外省籍學生組有話劇社團戲劇之友社（馬驥仲2017/05/24；2017/05/25）。

6 指具共產黨員身分、左傾、陷匪、附匪及蘇俄劇作家的作品。

民間平行發展。彼時此「自由中國」話劇與中國話劇傳統複雜的繼承、選擇、割裂及過渡現象，以及面對驟變的政治局勢又必當為之的文化重整作為，對後來臺灣的國語話劇發展及戲劇教育，都產生了深遠的影響。

做為特殊時空下時代文藝一環的國語話劇，在1950年代是被國府進行文藝動員及整編的對象。然而，因兩岸的政治對峙及文化阻隔，無論是軍中劇隊、公民營劇團、業餘劇社及學校戲劇社團，馬上因政治意識形態問題而面臨可演劇目大幅縮減的劇本荒現象。面對此頓時無戲可演的「荒」，當時劇壇採取的權宜之策為更改劇名、隱匿作者姓名的方式偷渡演出，或出版「陷／附匪」劇作家的創作／翻譯／改譯作品，以為過渡。之後，雖然有中華文藝獎金委員會、教育部社會教育推行委員會及臺灣省政府教育廳等單位，以高額獎金徵集主題正確、反映國策的劇本，確實曾經短暫出現過劇本創作及出版高度發展的榮景，但是，因為適合演出的劇本實在太少，1950年代後期國語劇壇所呈現的，倒是這樣的劇本「荒」現象。不過，嚴格阻絕「陷／附匪」劇作家劇本及演出的結果，也促使新一批劇作家的應時養成。此時，即有外省籍青年劇作家劉垠（1920-1955，何歡）、趙琦彬（1929-1992）、張永祥（1929-2021）、徐天榮（1923-2009）等開始創作，以反映社會現實問題的時裝寫實劇如《鼎食之家》等，為彼時的國語話劇增添出政治以外不同的舞臺景觀。

隨著國府遷臺的二百多萬外省軍民中，包含有一定數量的話劇演員，並與之前在臺的話劇演員匯流，共同推動起1950年代的國語劇運。當時，這批來臺的話劇演員，以隨各軍種話劇隊來臺者占最大宗，其中又以裝甲兵所屬話劇隊為多（邵玉珍2002）。其次，遷臺之中國電影製片廠影劇演員及上海國泰影業公司來臺拍《阿里山風雲》一片而滯留的影劇演員也為數不少。他們的戲劇專業背景殊異，有國立戲劇專科學校畢業生⁷、廣西省

7 國立劇專（校）來臺校友計有第一屆（1935年入學）的賈亦棟、方守謙、董心銘、吳宜晨（女），第三屆（1937年入學）的喬文彩，第四屆（1938年入學）的彭行才，第五屆（1939年入學）的曾霓俠、梁碧雲（女），第六屆（1940年入學）的崔小萍（女，話劇專科）、陳文泉（高職科），第七屆（1941年入學）的王生善（高職科），第八屆（1942年入學）的林若錡、雷亨利（高職科），第九屆（1943年入學）的王遠軍（女）、陳永祥（高職科），第十屆

立藝術館演員（姚展）、中國萬歲劇團演員（王珏、宗由、井淼、房勉、古軍、王庭樹、田琛等）、中央青年劇社演員（藍天虹）、中華劇藝社演員（李影、崔冰）、孩子劇團演員（張茜西）、滿州國職業劇團演員（常楓、梅冬尼）、滿州映畫協會演員（張冰玉）、中國旅行劇團演員（沙麗文）、中國戲劇學會演員（陶述）、上海藝術劇團演員（雷鳴）、苦幹劇團演員（盧碧雲）等，可以說是中國話劇職業化發展及戲劇教育的縮影。在大時代的洪流中，他們意外地匯聚在臺灣的國語劇壇上，並對之後臺灣的國語話劇、廣播劇、電影、電視及戲劇教育發展做出貢獻。

整個1950年代，可以說是以黨國權力進行國語話劇重整的年代。它是建立在服膺於國家意識形態下的文藝政策施行，動員並統整黨政軍所有的資源及演出場域，並且主要以國策、反共戲劇的劇本創作、出版、演出及人才培育為手段所建構出來的。若觀察其作品產出及演出聲勢無異是相對成功的，但通過此近似題材寫作及演出的不斷重複，其高度同質性與風格化的擬象複製，其實並不符合或滿足於彼時劇人及一般民衆對於臺灣劇運發展的期待。儘管國家機器與文化霸權全面作用於當時國語話劇的發展，但是彼時政工幹校（後之國防大學政戰學院）影劇系及國立藝術學校（後之國立藝專、臺藝大）影劇科的相繼成立，為之後國語話劇的開展儲備了許多的人才。此外，1956年，國民黨曾經劃撥所屬新世界戲院做為話劇專門演出場所並舉辦一年多的新世界劇展（羅揚2020），以及隔年可供話劇演出的國立藝術館（後之國立臺灣藝術教育館）的落成啓用，仍然對受困於自我封閉空間的1950年代國語話劇，注入了發展的養分及可能。

戰後初期的國語話劇是特定時空的必然，也是形塑臺灣現代戲劇、電影、電視時代特色及戲劇專業人才養成的基礎。這齣「民國話劇」在臺灣

（1944年入學）的田開烈、羅健卿（話劇科）、張方霞、高前、林偉錚（女，高前之妻）、陳汝霖、馬擇南（金馬）、楊秀澄（女）、陳林（高職科），第十一屆（1945年入學）的馬驥、金姬銜、浦靜（女）、劉璞（高職科），第十二屆（1946年入學）的魏平澳（高職科），第十三屆（1947年入學）的錢通（專科表演專業）、孫煥（高職部），以及劉碩夫等人。參見《劇專十四年》編輯小組（1995: 457-466）；賈亦棟、封德屏（1999）；李乃忱（2013）；趙友培（1975: 479-480）；李皇良（1994: 115-116）。

當代舞臺上的演出，值得我們站在戲劇史上的高度予以再認識與再評價。

引用書目

- 《劇專十四年》編輯小組（The Editorial Team of *National Drama School for fourteen years*）編。1995。《劇專十四年》*Juzhuan shisunian* [*National Drama School for fourteen years*]。北京（Peking）：中國戲劇出版社（China Drama Press）。
- 王井泉（Wang, Jing-Quan）。1947/09/19。〈我的感想〉*Wo de gan xiang* [My thoughts]，〈臺灣新生報〉 [*Taiwan Shin Sheng Daily News*]。
- 王河（Wang, He）。1948/10/27。〈關於「劇專劇團」〉*Guanyu 'juzhuan jutuan'* [About the troupe of National Drama School]，〈博覽會刊〉*Bolan huikan* [*Exhibition Catalogue*]，第三版 [Page 3]。
- 朱德蘭（Zhu, Te-Lan）。2001。《崔小萍事件》*Xue Xiao-Ping shijian* [*The Cui Xiao-Ping Incident*]。南投（Nantou）：臺灣省文獻委員會（Historical Records Committee of Taiwan Provincial Government）。
- 李乃忱（Lee, Nai-Chen）編。2013。《國立劇專史料集成》*Guoli juzhuan shiliao jicheng* [*Collection of historical materials of the National Drama School*]。北京（Peking）：中國戲劇出版社（China Drama Press）。
- 李皇良（Lee, Huang-Liang）。1994。《李曼瑰和臺灣戲劇發展之研究》*Li Man-Gui he Taiwan xiju fazhan zhi yanjiu* [*Study of Lee Man-Gui and the Development of Taiwan Theatre*]。中國文化大學藝術研究所碩士論文（Master dissertation, Graduate Institute of Arts, Chinese Culture University）。
- 林曙光（Lin, Shu-Guang）。1994。〈難忘的回憶——記臺語劇運先驅蔡德本〉“*Nanwang de huiyi - ji taiyu juyun xianqu Cai De-Ben* [Unforgettable Memories: Remembering Taiwanese Drama Pioneer Cai De-Ben]，〈文學臺灣〉*Wenxue Taiwan* [*Literature of Taiwan*] 19: 15-24。
- 邱坤良（Chiu, Kun-Liang）。2006。《陳大禹》*Chen Da-Yu* [*Chen Da-Yu*]。臺北（Taipei）：文建會（Council for Cultural Affairs）。
- 邵玉珍（Sha, Yu-Jen）。2002。《留住話劇歷史的表演藝術家》*Liuzhu huaju lishi de biaoyan yishujia* [*Performing Artists who Preserve the History of Mandarin Drama*]。臺北（Taipei）：亞太圖書出版公司（Ya Tai Publishing Company）。

- 徐亞湘 (Hsu, Ya-Hsiang) 。2017。〈新中國劇社來臺演出考辨分析〉 *Xin zhongguo jushe laitai yanchu kaobian fenxi* [Analysis of the New China Troupe Performance in Taiwan]。《戲劇研究》 *Xiju yanjiu* [Journal of Theater Studies] 19: 83-110。
- 馬驥仲 (Ma, Chi-Shen) 。2017/05/24。〈70年一覺戲劇夢 (上)〉 “70nian yijue xijumeng (shang)” [The theatrical career of Ma Ji-Shen (Part 1)]，*《聯合報》 Lianhebao* [United Daily News]，D3版 [Page D3]。
- 。2017/05/25。〈70年一覺戲劇夢 (下)〉 “70nian yijue xijumeng (xia)” [The theatrical career of Ma Ji-Shen (Part 2)]，*《聯合報》 Lianhebao* [United Daily News]，D3版 [Page D3]。
- 賈亦棣、封德屏 (Jia, Yi-Di and Feng, De-Ping) 編。1999。《劇專同學在臺灣》 *Juzhuan tongxue zai Taiwan* [National Drama School classmates in Taiwan]。臺北 (Taipei)：中華文復興運動總會 (The General Association of Chinese Culture)。
- 趙友培 (Zhao, You-Pei) 。1975。《文壇先進張道藩》 *Wentan xianjin Zhang Dao-Fan* [Zhang Dao-Fan: Pioneer of the Literary World]。臺北 (Taipei)：重光文藝出版社 (Chong Guang Publishing Company)。
- 藍明 (Lan, Ming) 。2013。《繁花不落》 *Fanhua buluo* [Forever Blooming]。臺北 (Taipei)：釀出版 (Showwe Information Co.)。
- 羅揚 (Lo, Yang) 。2020。〈復甦與沈寂：重探1950年代的「新世界劇運」〉 “Fusu yu chenji: chongtan 1950 niandai de ‘xinshijie juyun’” [Revival and Silence: Revisiting the “New World Drama Movement” in the 1950s]，*《藝術評論》 Yishu pinglun* [ARTS REVIEW] 39: 85-132。
- 嚴恭 (Yan, Gong) 。2007。《像詩一樣真實：嚴恭自傳》 *Xiangshi yiyang zhenshi: Yan Gong-Zi zhuan* [As Real as Poetry: Yan Gong-Zi's autobiography]。北京 (Peking)：中國電影出版社 (China Film Press)。